

The Four Sons – In the הגדה

The Torah speaks of four children: One is wise, one is wicked, one is simple and one does not know how to ask.

The wise one, what does he say? "What are the testimonies, the statutes and the laws which the L-rd, our G-d, has commanded you?" You, in turn, shall instruct him in the laws of Pesach, [up to] 'one is not to eat any dessert after the Pesach-lamb'.

The wicked one, what does he say? "What is this service to you?!" He says 'to you,' but not to him! By thus excluding himself from the community he has denied the foundations of our faith. You, therefore, blunt his teeth and say to him: "It is because of this that the L-rd did for me when I left Egypt"; 'for me' - but not for him! If he had been there, he would not have been redeemed!"

The simple son, what does he say? "What is this?" Thus you shall say to him: "With a strong hand the L-rd took us out of Egypt, from the house of bondage".

As for the one who does not know how to ask, you must initiate him, as it is said: "You shall tell your child on that day, saying: 'It is because of this that the L-rd did for me when I left Egypt'".

כְּנִגְדֵי אַרְבָּעָה בָּנִים דְּבָרָה תּוֹרָה. אֶחָד חָכָם, וְאֶחָד רָשָׁע, וְאֶחָד תָּם, וְאֶחָד שְׂאִינֹי יוֹדֵעַ לְשֹׂאֵל:

חָכָם מַה הוּא אוֹמֵר? מַה הָעֵדוּת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים, אֲשֶׁר צִוָּה ה' אֱלֹהֵינוּ אֶתְכֶם? וְאִי אֵתָה אֲמַרְלוּ כְּהַלְכוֹת הַפֶּסַח: אִיִּן מִפְּטִירֵינוּ אַחַר הַפֶּסַח אֲפִיקוֹמָן:

רָשָׁע מַה הוּא אוֹמֵר? מַה הָעֵבֶדָה הַזֹּאת לָכֶם? לָכֶם וְלֹא לוֹ. וְלִפִּי שֶׁהוֹצִיא אֶת־עַמּוֹ מִן הַכְּלָל, כָּפַר בְּעַקְרֵי. וְאִי אֵתָה הַקְּהָה אֶת־שִׁנָּיו, וְאֲמַרְלוּ: בְּעִבּוֹר זֶה, עָשָׂה ה' לִי, בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם, לִי וְלֹא־לוֹ. אֱלֹו הָיָה שָׁם, לֹא הָיָה נִגְאָל:

תָּם מַה הוּא אוֹמֵר? מַה זֹאת? וְאֲמַרְתָּ אֵלָיו: בְּחִזְקִי יָד הוֹצִיאָנוּ ה' מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

וְשְׂאִינֹי יוֹדֵעַ לְשֹׂאֵל, אֵת פֶּתַח לוֹ. שְׂנַאֲמַר: וְהִגִּדְתָּ לְבִנְךָ, בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר: בְּעִבּוֹר זֶה עָשָׂה ה' לִי, בְּצִאתִי מִמִּצְרַיִם:



The Four Sons - in the תורה

When you come to the land that God will give you, as He promised, you must [also] keep this service .
Your children may [then] ask you, 'What is this service to you?'

שמות יב:כה

וְהָיָה כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יָתַן ה' לָכֶם
כָּאֲשֶׁר דִּבֶּר וְשִׁמְרֶתֶם אֶת־הַעֲבֹדָה הַזֹּאת :
כֹּה וְהָיָה כִּי־אָמְרוּ אֵלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מִהַ הַעֲבֹדָה
הַזֹּאת לָכֶם :

On that day, you must tell your child, 'It is because of this that God acted for me when I left Egypt.'

שמות יג:

וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בְּעֵבוּר זֶה עָשָׂה
ה' לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרַיִם :

Every firstling donkey must be redeemed with a sheep. If it is not redeemed, you must decapitate it.
You must [also] redeem every first-born among your sons.
Your child may later ask you, 'What is this?' You must answer him, 'With a show of power, God brought us out of Egypt, the place of slavery.'

שמות יג:

יג וְכִלְפֹּטֵר חֹמֶר תִּפְדֶּה בֶּשֶׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה
וְעִרְפֹתוֹ וְכֹל בְּכוֹר אָדָם בְּבִגְדֵי תִפְדֶּה :
יד וְהָיָה כִּי־שִׁאֲלֶךָ בְּנֶךָ מָחָר לֵאמֹר מַה־זֹּאת
וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ ה' מִמִּצְרַיִם
מִבֵּית עֲבָדִים :

In the future, your child may ask you, 'What are the rituals, rules and laws that God our Lord has commanded you '?
You must tell him, 'We were slaves to Pharaoh in Egypt, but God brought us out of Egypt with a mighty hand .
God directed great and terrible miracles against Pharaoh and all his household before our very eyes .
We are the ones He brought out of there, to bring us to the land He promised our fathers, and give it to us .
God commanded us to keep all these rules, so that [we] would remain in awe of God for all time, so that we would survive, even as [we are] today.'

דברים ו:

כ כִּי־שִׁאֲלֶךָ בְּנֶךָ מָחָר לֵאמֹר מַה הָעֲדוֹת
וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה ה' אֱלֹהֵינוּ
אֲתָכֶם :
כא וְאָמַרְתָּ לְבִנְךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפָרְעָה בְּמִצְרַיִם
וְיֹצִיאָנוּ ה' מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה :
כב וַיִּתֶּן ה' אוֹתוֹת וּמִפְתֹּיִם גְּדֹלִים וְרָעִים אֶל
בְּמִצְרַיִם בְּפָרְעָה וּבְכָל־בֵּיתוֹ לְעֵינֵינוּ :
כג וְאוֹתֵנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הָבִיא אֶתְנוּ לְאֶרֶץ
לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם :
כד וַיְצַוֵּנוּ ה' לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה
לְיִרְאָה אֶת־ה' אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כְּלֵהִימִים
לְחַיֵּתֵנוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה :